

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No.	840	Press
		~~Mis.~~
35.36		
Dated	27-7-1918	

Not to be folded or roughly handled

Fort St. George, Judicial Consultation, 21st July 1857.

No. 35. Read the following letter from C. F. CHAMIER, Esq., Tamil Translator to Government; to E. MALTBY, Esq., Acting Chief Secretary to Government, dated 7th July 1857, No. 19.

SIR,

1. My attention having recently been drawn to the length of time usually intervening between the date of passing of the Acts of the Legislature, and that of the final publication of the Tamil Translations of the same, I have the honor to request that you will bring the subject under the consideration of His Lordship the Governor in Council, with a view to such measures being adopted as may serve to remedy the present state of things.

2. From the accompanying table of the Acts of last year, it will be seen that on an average, a period of 37 days elapsed from the time of the Acts being passed, to that of their being received for translation in this office; and that after the translations had been sent in, they were on the average 21 days in the press; and on the proof-sheets being finally revised, 48 days more on an average expired before the translations were published in the Gazette. If to these periods the time occupied in translation be added, viz., 28 days, the whole yields an average interval of 134 days, or between four and five months, from the date of the Legislative Acts being passed to that of their being published in the Tamil language.

3. As most of the enactments of the Legislature come into operation from the date of their receiving the sanction of the Governor General of India, the public inconvenience of not having early translations of the same, must be very great; for, effect is frequently given to their provisions before the mass of the people generally can have any means of becoming acquainted with them.

4. If I may be allowed to suggest a remedy, I would propose, I. That arrangements should be made (if not already existing) for the immediate transmission to the Government, of copies of all Acts relating to the Madras Presidency; II. That such Acts should be published in the earliest possible number of the Fort St. George Gazette, consistently with their size and the time required for setting them up in type; III. That extra copies should be struck off from the same type, and forwarded the next day to the Translators to Government, for translation; IV. That the translations should be put to press as soon as they are received in the Government Office; and V. That when the proofs have been finally corrected, the translated Acts should be published in the next issue of the Gazette.

(Signed) C. F. CHAMIER,

Tamil Translator to Government.

2 key are distributed from his

Judicial Dept³

Est. Print. Cont: dated 17th July 1857

Since the following table
from the Tamil Translator to Govt } have been
7th July 57.

The Tamil Translator submits
a table drawn up in his office, &
designed to show that on an average
134 days elapse between the passing
of an Act of the Legislative Council
and its appearance in the Vernacular
in the Fort St George Gazette.

This period is distributed as under	
	days.
A. From passing the Act to insert in Translator's Office	37
B. Under translation	28
C. In the Press.	21
D. From revision the proof sheets to final publication	48
Total 134 days.	

2. The Govt desire that 250 copies
of each Act are allotted to his Resi-
dency. The same are transmitted by
Rangby Post from the office of the
Clark of the Legislative Council.
& they are distributed from his

Sept. as soon as received.

For the translation, 28 days, con-

sidering the great length of some of

the acts, must be deemed a satis-

factory rate of progress. For the

rest, the Pref is accountable.

3. It will be doubtless desirable to

have his portion of the Gazette Pref

work turned out at a more expediti-

ous rate, but in view of the great

extent of labor now devolving in that

dept, and the present deficiency of

type & other necessaries, the Govt are

not disposed to attach any blame to

the Sept. nor can they connect with

the translation that the maps of the

people experience great inconveni-

ence by the delay. It is by the care

taken by the Police to proclaim the

provisions of the law (as was done in the

recent Prussian Police Act)

that the greater portion of the

public become acquainted with

what immediately concerns them,

and not by notifications in the

Gazette, which is of limited circulation.

To the Secretary to the
"Sept Gazette Press"

Despatch 22/10/57

Me

22/10/57

In 24 hours: 21 1/2 lbs
Judicial 1857 29 pounds

No. 240.

Extraordinary of Court.

11/14/84, 1857
J. E. A. 1160